ENGLISH ★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

STATE HEARING INFORMATION

The state hearing will include you, an Administrative Law Judge (ALJ) from the California Department of Social Services, and a county representative. It is not a court hearing and not open to the public.

At the hearing you can tell the ALJ why you disagree with the county. The county representative will explain why action was taken and try to prove the action is correct. You and the county representative may question each other and any of the county's or your witnesses who are present. The ALJ may ask questions to bring out all the facts.

Bring to the hearing any records that will prove or dispute the facts upon which you and the county disagree. You may also submit a written statement explaining your position.

At the hearing the county will present a typewritten Statement of Position explaining the actions it has taken on your case and why. You may pick up this Statement any time during business hours up to two working days before your hearing date. Before coming in, you should call your county appeals unit to make sure these papers are ready. If the county's Statement of Position is not ready, or if the county substantially changes the papers after giving them to you, you can have the hearing postponed.

You have the right to look at your case records and the regulations before the hearing. Call your county appeals unit to arrange this review. Upon request, an interpreter will be available to assist you with English case records.

You must either attend the hearing yourself or have someone appear for you. If you plan to have someone appear for you, complete and send the enclosed form DPA 19 to the State Hearings Division (SHD) before your hearing date. If you do not appear and no one appears at the hearing on your behalf, but you still want a hearing, you must ask that the hearing be reopened within 10 days from the scheduled hearing date and show good cause why you did not attend.

If you have notified the SHD before your hearing that you need language services, an interpreter will be present at your hearing at no cost to you to assist you and the other participants.

Please keep in mind that delays may occur, causing your hearing to start late, and that there is no child care available at the hearing location.

If you move after requesting the hearing, but before it is heard or a decision is issued, you must notify the SHD of your new address by calling toll free **1-800-743-8525** (Voice/TDD).

Postponements

If you need to postpone the hearing, you must call SHD at the toll free number listed above prior to the hearing and state a good reason for the postponement. You don't have to give a reason for a first postponement for Food Stamps. If the request is granted, the hearing will be rescheduled and any aid pending will be continued.

Home Hearings/Telephone Hearings

If you are unable to attend the hearing for reasons of poor health or disability, the hearing may be held in your home or by telephone. To have a home hearing, medical verification may be required. To request a home or telephone hearing, call the SHD at the office listed at the end of this document which is closest to you at least 10 days prior to the scheduled hearing date to explain your reason, or call toll free **1-800-743-8525** (Voice/TDD).

If you are no longer a resident of California, arrangements will be made to conduct your hearing by telephone. Instructions will be sent to you in advance of the hearing.

Subpoenas

If you want to have a person or papers important to your case at your hearing, you may request that a subpoena be issued. To request a subpoena before the hearing date, call the office listed at the end of this document which is closest to you.

The Presiding ALJ will determine if a subpoena should be issued. It will be your responsibility to serve the person you want subpoenaed, or the person who has control of the records (i.e. Bank, credit union, hospital, etc.) if you want to obtain papers.

After the Hearing

After the hearing, the ALJ will either send a proposed decision to the Director or issue a final decision on behalf of the Director. If the decision is proposed, the Director may adopt it, order a further hearing, or issue his/her own decision. If the Director issues his/her own decision, that decision is binding, but you will also receive a copy of the ALJ's proposed decision. The county must comply with the decision immediately. If the decision is a denial, any aid pending which you have been receiving will stop. In addition, the county can demand repayment of excess cash aid or food stamps which were paid as aid pending. The front page of your decision will discuss your appeal rights.

SPANISH ★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

INFORMACION SOBRE LAS AUDIENCIAS CON EL ESTADO

La audiencia con el Estado incluirá a usted, a un juez de leyes administrativas (ALJ, por sus siglas en inglés) del Departamento de Servicios Sociales de California, y a un representante del condado. No es una audiencia en la corte y no está abierta al público.

En la audiencia usted puede decirle al ALJ por qué no está de acuerdo con el condado. El representante del condado explicará por qué se tomó la acción y tratará de probar que la acción es correcta. Usted y el representante del condado pueden hacerse preguntas y hacerle preguntas a los testigos presentes. El ALJ puede hacer preguntas para obtener toda la información.

Traiga a la audiencia cualquier documento que probará o que será un argumento en contra de la información sobre la cual el condado y usted están en desacuerdo. También puede presentar una declaración escrita explicando su posición.

En la audiencia el condado presentará una declaración de posición *(Statement of Position)* escrita la cual explicará las acciones que se tomaron en su caso y el por qué. Usted puede recoger esta declaración hasta dos días antes de su audiencia durante horas hábiles. Antes de ir a recoger la declaración, debe llamar a la unidad de apelaciones del condado para asegurarse que estos papeles estén listos. Si la declaración de posición del condado no está lista, o si el condado hace cambios importantes a la declaración después de habérsela dado, usted puede pedir que la audiencia se posponga.

Usted tiene derecho a ver los expedientes sobre su caso y los ordenamientos antes de la audiencia. Llame a la unidad de apelaciones de su condado para hacer arreglos y llevar a cabo esta revisión. Si usted lo solicita, habrá un intérprete disponible para ayudarle con los documentos del caso que estén en inglés.

Usted tiene que estar presente en la audiencia o puede enviar a alguien para que lo represente. Si usted va a enviar a otra persona en su lugar, complete y envíe el formulario DPA 19 a la División de Audiencias del Estado (SHD, por sus siglas en inglés) antes de la fecha de su audiencia. Si usted no se presenta a la audiencia ni nadie se presenta en su lugar pero usted todavía quiere la audiencia, tiene que solicitar que la audiencia se vuelva a abrir. Tiene que solicitar la audiencia antes de que pasen 10 días contados a partir de la fecha de la audiencia programada y tiene que demostrar que tuvo un motivo justificado para no estar presente.

Si antes de su audiencia, usted le notifica a la SHD que necesita un intérprete, se proporcionará uno gratuitamente para ayudarle a usted y a los otros participantes en su audiencia.

Por favor considere que pueden ocurrir retrasos que causen que la audiencia empiece tarde y que no hay cuidado de niños disponible en el lugar donde se llevará a cabo la audiencia.

Si usted se muda después de pedir la audiencia pero antes de que la audiencia se lleve a cabo o que se emita una decisión, tiene que notificar a la SHD sobre su nueva dirección llamando al número gratuito **1-800-743-8525** (Voz/TDD [aparato de telecomunicaciones para las personas sordas]).

Aplazamientos

Si usted necesita que se posponga la audiencia, tiene que llamar al número gratuito de la SHD mencionado anteriormente. Tiene que llamar antes de la audiencia y dar un motivo justificado para el aplazamiento. Si el caso es relacionado a las estampillas para comida, no tiene que dar un motivo para posponer la audiencia la primera vez. Si se otorga el aplazamiento, la audiencia se volverá a programar y la asistencia que esté pendiente continuará.

Audiencias en el hogar/Audiencias por teléfono

Si usted no puede asistir a la audiencia por motivos de mala salud o por incapacidad/discapacidad, la audiencia se puede llevar a cabo en su hogar o por teléfono. Para que se lleve a cabo una audiencia en el hogar, es posible que se necesite verificación médica. Para solicitar una audiencia en el hogar o por teléfono, llame a la oficina de la SHD más cercana a usted la cual aparece al final de este documento. Tiene que solicitarla al menos 10 días antes de la fecha programada para la audiencia y explicar su motivo. También puede llamar al número gratuito **1-800-743-8525** (Voz/TDD).

Si usted ya no es residente de California, se pueden hacer arreglos para que se lleve a cabo la audiencia por teléfono. Se le enviarán instrucciones por adelantado para la audiencia.

Citatorios *(Subpoenas)*

Si usted quiere que en su audiencia esté presente una persona o que se presenten documentos que son importantes para su caso, tiene que pedir que se emita un citatorio. Para solicitar un citatorio antes de la fecha de la audiencia, llame a la oficina más cercana a usted la cual aparece en la lista al final de este documento.

El ALJ encargado de su caso determinará si se debe emitir el citatorio. Será la responsabilidad de usted el entregar el citatorio a la persona que debe recibirlo, o a la persona que tiene control de los documentos (en un banco, unión de crédito, hospital, etc.) los cuales usted quiere obtener.

Después de la audiencia

Después de la audiencia, el ALJ emitirá una decisión propuesta al Director o emitirá una decisión final a nombre del Director. Si la decisión es propuesta, el Director puede adoptarla, puede ordenar otra audiencia, o puede emitir su propia decisión. Si el Director emite su propia decisión, esa decisión es válida pero usted también recibirá una copia de la decisión propuesta del ALJ. El condado tiene que acatar la decisión inmediatamente. Si la decisión es una negativa, se descontinuará cualquier asistencia que haya estado recibiendo mientras esperaba la decisión sobre su audiencia. Además, el condado puede exigir que se reembolse la asistencia monetaria o estampillas que usted recibió mientras esperaba la decisión de su audiencia. La primera página de su decisión hablará sobre sus derechos a una apelación.

RUSSIAN ★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

ИНФОРМАЦИЯ О СЛУШАНИИ ВАШЕГО ДЕЛА АДМИНИСТРАЦИЕЙ ШТАТА

В слушании вашего дела администрацией штата принимают участие вы, Судья по Административным Делам (ALJ) из Департамента Социальных Услуг Штата Калифорния и представитель округа. Это слушание не является судебным и закрыто для публики.

На слушании вы можете сказать ALJ почему вы не согласны с округом. Представитель округа объяснит, почему действие было принято и постарается доказать, что было принято правильное действие. Вы и представитель округа можете задавать вопросы друг другу и всем присутствующим свидетелям с вашей стороны и со стороны округа. ALJ может задавать вопросы, чтобы выяснить все факты.

Принесите на слушание все материалы дела, которые подтвердят или оспорят факты, по которым произошло разногласие между вами и округом. Также, вы можете сдать письменное заявление, объясняющее вашу позицию. На слушании округ представит напечатанное Заявление о Позиции (Statement of Position), объясняющее действия, которые были приняты по вашему делу и на каких основаниях они были приняты. Вы можете забрать это Заявление в любое время в течение двух рабочих дней до вашего слушания. Перед тем как прийти, позвоните в отдел апелляций вашего округа, чтобы удостовериться, что Заявление подготовлено. Если Заявление о Позиции округа не готово или если округ в значительной степени изменит документы после того, как предоставит их вам, вы можете перенести слушание на более поздний срок.

Вы имеете право ознакомиться с вашим делом и правилами до слушания. Позвоните в отдел апелляций округа, чтобы договориться о просмотре дела. По вашей просьбе вам предоставят переводчика для просмотра дела на английском языке.

На слушании требуется ваше личное присутствие или кто-либо должен представлять вас. Если вы планируете, что кто-либо будет представлять вас на слушании, заполните и пришлите в отдел слушаний штата (State Hearings Division (SHD) до вашего слушания прилагаемую форму DPA 19. Если вы не придете на слушание и никто не придет вас представлять, но вы по прежнему хотите провести слушание, вы должны в течение 10 дней со дня назначенного слушания попросить снова открыть слушание и доказать, что вы не присутствовали по уважительной причине.

Если вы уведомите SHD до слушания, что вам нужен переводчик, он будет предоставлен для вас бесплатно, чтобы помочь вам и другим участникам слушания.

Пожалуйста, помните, что возможна задержка начала слушания, из-за чего ваше слушание может начаться позже назначенного времени и что присмотр за детьми не осуществляется в месте, где проводятся слушания.

Если вы переедете на новое место жительства после того, как запросили слушание, но до того, как слушание состоялось или до того, как было принято решение по вашему делу, вы должны известить SHD о вашем новом адресе, позвонив по бесплатному номеру телефона: **1-800-743-8525** (голос/TDD).

Отсрочка слушания

Если вам надо отложить слушание по уважительной причине, вы должны позвонить SHD по бесплатному номеру телефона, указанному выше, до слушания, и указать по какой причине вы просите отложить слушание. Вам не нужна уважительная причина, если вы в первый раз откладываете слушание по вопросам талонов на питание. Если ваша просьба удовлетворена, слушание будет перенесено и та помощь, которую вы получали будет продолжена до окончания слушания.

Слушания на дому/Слушания по телефону

Если вы не можете присутствовать на слушании по причине плохого здоровья или инвалидности, слушание может быть проведено в вашем доме или по телефону. Для проведения слушания на дому может потребоваться медицинское подтверждение. Чтобы запросить слушание на дому или по телефону позвоните SHD в ближайший к вам офис, указанный в конце этого документа, как минимум, за 10 дней до назначенной даты слушания, чтобы указать причину или позвоните по бесплатному телефону **1-800-743-8525** (Голос/TDD).

Если вы больше не проживаете в Калифорнии, будут приняты меры, для проведения слушания по телефону. Инструкции будут высланы вам заблаговременно.

Вызов в суд

Если вы желаете, чтобы на суде присутствовало лицо, важное для вашего дела или предъявлены важные для вашего дела документы, вы можете потребовать присутствие лица или наличие документов повесткой в суд. Для этого позвоните в ближайший к вам офис, указанный в конце этого документа.

Руководящий слушанием ALJ определит, необходим ли вызов в суд. Ответственность за вручение повестки лицу, явку которого вы считаете необходимой или лицу, в ведении которого находятся необходимые для вас документы (как например: банк, кредитный союз, госпиталь и т.п.) если вы желаете предъявить документы лежит на вас.

После слушания вашего дела

После слушания вашего дела ALJ вправе отправить предлагаемое решение Директору либо вынесет окончательное решение от имени Директора. Если решение предложено Директору, Директор может принять его, потребовать дополнительное слушание или вынести собственное решение. Если Директор вынесет свое решение, это решение будет являться обязательным, но вы также получите копию решения, предложенного ALJ. Округ должен немедленно подчиниться решению. Если решение - отказ, любая помощь, выплачиваемая в ожидании решения прекратится. Также, округ может потребовать возмещение переплаченной суммы денежной помощи или талонов на питание, которые выплачивались в ожидании решения. На титульном листе вашего решения будут обсуждены ваши права на апелляцию.

VIETNAMESE ★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

DỮ KIỆN VỀ BUỔI THỤ LÝ CẤP TIỂU BANG

Buổi thụ lý cấp tiểu bang, sẽ gồm có quý vị, một Vị Thẩm Phán Xét Xử Về Luật Hành Chánh (ALJ) của Nha Xã Hội Tiểu Bang, và một người đại diện của Ty Xã Hội Hạt. Đây không phải là một phiên thụ lý của tòa án và không mở cho công chúng tham dự.

Tại buổi thụ lý quý vị có thể trình bày cho Vị Thẩm Phán về lý do tại sao quý vị không đồng ý với Ty Xã Hội. Người đại diện Ty Xã Hội sẽ giải thích tại sao đã đưa ra biện pháp đó và sẽ cố gắng chứng minh biện pháp đã đưa ra là đúng. Quý vị và người đại diện Ty Xã Hội có thể cật vấn lẫn nhau và cật vấn bất kỳ nhân chứng nào của Ty Xã Hội hay của quý vị hiện có mặt tại buổi thụ lý. Vị Thẩm Phán có thể đặt các câu hỏi để làm rõ tất cả sự kiện.

Hãy mang theo tới buổi thụ lý bất cứ giấy tờ ghi chép nào giúp chứng minh hay tranh luận được về các sự kiện mà quý vị và Ty Xã Hội không đồng ý. Quý vị cũng có thể đệ nạp một văn bản giãi bày quan điểm của quý vị.

Tại buổi thụ lý Ty Xã Hội sẽ đưa ra một bản Tường Trình Quan Điểm (Statement of Position) giải thích về những biện pháp họ đã áp dụng đối với vụ việc của quý vị và lý do. Quý vị có thể đến nhận bản Tường Trình này vào bất cứ lúc nào trong giờ làm việc lên tới hai ngày trước ngày có buổi thụ lý của quý vị. Trước khi đi, quý vị cần phải gọi điện thoại cho đơn vị phụ trách việc khiếu tố của Ty Xã Hội để biết chắc là bản Tường Trình này đã sẵn có. Nếu bản Tường Trình của Ty Xã Hội hiện chưa sẵn có, hoặc nếu Ty Xã Hội có những sự thay đổi trọng yếu về bản Tường Trình sau khi đã trao cho quý vị, quý vị có thể xin đình hoãn buổi thụ lý.

Quý vị có quyền xem hồ sơ vụ việc của mình và các điều lệ/quy định trước buổi thụ lý. Xin gọi điện thoại cho đơn vị phụ trách việc khiếu tố của Ty Xã Hội để thu xếp việc xem lại hồ sơ này. Theo sự yêu cầu, sẽ có một thông dịch viên sẵn sàng trợ giúp quý vị xem các hồ sơ vụ việc viết bằng tiếng Anh.

Quý vị hoặc phải đích thân đến dự buổi thụ lý hoặc phải nhờ một người nào đó đến dự thay cho mình. Nếu quý vị trù định nhờ một người nào đó đến dự thay cho mình, hãy điền và gửi mẫu DPA 19 được đính kèm với văn kiện này cho State Hearings Division (Sở Phụ Trách Việc Thụ Lý Tiểu Bang - SHD) trước ngày có buổi thụ lý của quý vị. Nếu quý vị không có mặt và không có người nào hiện diện tại buổi thụ lý thay cho quý vị, nhưng quý vị vẫn muốn có một buổi thụ lý, quý vị phải xin mở lại buổi thụ lý này trong vòng 10 ngày kể từ ngày thụ lý đã ấn định và phải chứng minh lý do chính đáng tai sao quý vị đã không đến dự được.

Nếu quý vị đã có thông báo cho SHD trước buổi thụ lý của quý vị là quý vị cần có dịch vụ về ngôn ngữ, một thông dịch viên sẽ có mặt tại buổi thụ lý để trợ giúp cho quý vị và những người tham dự khác và quý vị không phải trả các phí tổn cho dịch vụ này.

Xin quý vị lưu ý là có thể có sự chờ đợi gây ra sự chậm trễ cho buổi thụ lý của quý vị, và rằng không có dịch vụ trông giữ trẻ tai địa điểm của buổi thụ lý.

Nếu quý vị chuyển đổi chỗ ở sau khi xin có buổi thụ lý, nhưng trước khi diễn ra buổi thụ lý hay trước khi có một quyết định được đưa ra, quý vị phải thông báo cho SHD biết địa chỉ mới của quý vị bằng cách gọi cho số điện thoại miễn phí **1-800-743-8525** (Voice/TDD) (điện thoại thường hay có thiết bị dành cho người yếu kém thính giác).

Việc Xin Hoãn

Nếu quý vị cần xin hoãn buổi thụ lý, quý vị phải gọi cho SHD ở số điện thoại miễn phí bên trên trước khi có buổi thụ lý và phải nêu rõ lý do chính đáng để xin được hoãn. Đối với Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị không phải nêu rõ lý do cho việc xin hoãn lần đầu. Nếu việc xin hoãn được chấp thuận, lịch trình buổi thụ lý sẽ được ấn định lại và trợ cấp trong khi chờ buổi thụ lý sẽ được cấp tiếp tục.

Việc Thụ Lý Tại Nhà/Thụ Lý Bằng Điện Thoại

Nếu quý vị không thể đến dự buổi thụ lý vì những lý do yếu kém sức khoẻ hay bị mất năng lực, buổi thụ lý có thể được diễn ra tại nhà của quý vị hoặc bằng điện thoại. Để được thụ lý tại nhà, có thể bị đòi hỏi phải có giấy xác nhận về y khoa. Để xin một buổi thụ lý tại nhà hoặc thụ lý bằng điện thoại, xin gọi cho SHD ở văn phòng nào gần nhà quý vị nhất được liệt kê ở phía cuối của văn kiện này ít nhất là 10 ngày trước ngày có buổi thụ lý để giải thích lý do của quý vị, hoặc gọi số điện thoại miễn phí **1-800-743-8525** (Voice/TDD).

Nếu quý vị không còn là một cư dân của California nữa, các sự sắp xếp sẽ được tiến hành để xúc tiến buổi thụ lý của quý vị bằng điện thoại. Tài liệu hướng dẫn sẽ được gửi cho quý vị trước khi có buổi thụ lý.

Các Trát Đòi Nhân Chứng

Nếu quý vị muốn đưa ra một người hay các giấy tờ quan trọng đối với vụ việc tại buổi thụ lý của quý vị, quý vị có thể xin được ban hành một trát đòi nhân chứng. Để xin một trát đòi nhân chứng trước ngày có buổi thụ lý, xin gọi cho văn phòng nào gần nhà quý vị nhất được liệt kê ở phía cuối của văn kiện này.

Vị Thẩm Phán Chủ Trì sẽ quyết định xem có cần ban hành một trát đòi nhân chứng không. Quý vị là người chịu trách nhiệm tống đạt trát đòi đến người quý vị muốn đòi ra làm nhân chứng, hay người hiện nắm giữ giấy tờ hồ sơ (thí dụ như ngân hàng, hiệp hội tín dụng, bệnh viện, v.v...) nếu quý vị muốn có được những giấy tờ đó.

Sau Buổi Thụ Lý

Sau buổi thụ lý, Vị Thẩm Phán hoặc sẽ gửi một bản quyết định đề nghị lên Vị Giám Đốc hoặc sẽ nhân danh Vị Giám Đốc ban hành một quyết định chung cuộc. Nếu là bản quyết định đề nghị, Vị Giám Đốc có thể chấp thuận thông qua, ra lệnh thụ lý thêm, hoặc ban hành quyết định của chính Vị Giám Đốc. Nếu Vị Giám Đốc ban hành quyết định của chính ông hay bà ta, quyết định đó là quyết định bắt buộc phải tuân theo, nhưng quý vị cũng sẽ nhận được một bản của quyết định đề nghị của Vị Thẩm Phán. Ty Xã Hội phải làm theo quyết định này ngay tức thời. Nếu quyết định là một sự bác bỏ, bất kỳ trợ cấp nào được cấp trong khi chờ thụ lý mà quý vị đang nhận sẽ bị ngưng. Ngoài ra, Ty Xã Hội có thể đòi hoàn trả trợ cấp tiền mặt hay trợ cấp phiếu thực phẩm vượt quá giới hạn đã cấp phát với tính cách trợ cấp trong khi chờ thụ lý. Trang đầu của bản quyết định của quý vị sẽ nói về các quyền khiếu tố của quý vị.

FARSI

اطلاعات در مورد جلسه رسیدگی ایالتی

ج

جلسه رسیدگی شامل شما، یک قاضی قوانین اجرایی (Administrative Law Judge) (ALJ) از اداره خدمات اجتماعی کالیفرنیا (Californian Department of Social Services)و یک نماینده از طرف شهرستان خواهد بود. این یک جلسه رسیدگی در دادگاه نبوده و به روی عموم باز نمی باشد.

در این جلسه رسیدگی شما می توانید به ALJ بگویید که چرا با شهرستان موافق نیستید. نماینده شهرستان تشریح خواهد کرد که اقدامات قانونی به چه دلیل صورت گرفته و سعی خواهد کرد ثابت کند که این اقدامات صحیح بوده است. شما و نماینده شهرستان می توانید از یکدیگر و هریک از شهود شهرستان ویا خودتان که حاضر باشند پرسش کنید. ALJ ممکن است برای روشن شدن همه حقایق پرسش کند.

مدارکی که حقایقی که شما و شهرستان براساس آنها موافقت نمی کنید را ثابت ویا رد می کند را به جلسه رسیدگی بیاورید. همچنین می توانید یک بیانیه کتبی تسلیم کنید که موقعیت شما را تشریح می کند.

شهرستان در جلسه رسیدگی یک بیانیه موضع قانونی تایپ شده تسلیم خواهد کرد که اقدامات انجام شده در مورد پرونده شما و دلیل آنها را تشریح می کند. می توانید در هر زمان در طول ساعات اداری تا حداکثر دو روز قبل از تاریخ جلسه رسیدگی خود این بیانیه را بردارید. قبل از آمدن، بایستی با واحد استیناف شهرستان خود تماس گرفته تا مطمئن شوید که این مدارک آمده می باشند. اگر بیانیه موضع قانونی شهرستان آماده نیست ویا شهرستان این مدارک را بعد از دادن به شما بطور اساسی تغییر داده است، می توانید بخواهید که جلسه رسیدگی به تعویق بیافتد.

شما حق دارید قبل از جلسه رسیدگی به مدارک پرونده خود و مقررات نگاه کنید. برای انجام این مرور با واحد استیناف شهرستان خود تماس بگیرید. در صورت درخواست، یک مترجم در دسترس خواهد بود تا در مورد مدارک پرونده انگلیسی به شما کمک کند.

شما بایستی خودتان در جلسه رسیدگی حضور پیدا کنید ویا از شخصی بخواهید که از طرف شما حاضر شود. اگر خیال دارید از شخصی بخواهید که از طرف شما حاضر شود، فرم الصاقی DPA 19 را تکمیل کرده و قبل از تاریخ جلسه رسیدگی خود به اداره جلسات رسیدگی ایالتی (State Hearings Division) (SHD) ارسال دارید. اگر در جلسه حضور پیدا نکنید و شخصی از طرف شما در جلسه حضورپیدا نکند، ولی هنوز می خواهید یک جلسه رسیدگی داشته باشید، بایستی در ظرف 10 روز از تاریخ جلسه زمان بندی شده بخواهید که رسیدگی دوباره باز شده و دلیل خوبی برای حاضر نشدن خود ارائه کنید.

اگر قبل از جلسه رسیدگی به اطلاع SHD رسانده باشید که به خدمات زبانی احتیاج دارید، یک مترجم بدون اینکه خرجی برای شما داشته باشد براي کمک به شما و دیگر شرکت کنندگان در جلسه حاضر خواهد بود.

لطفاً توجه داشته باشید که ممکن است تاخیراتی رخ دهد که موجب دیر شروع شدن جلسه رسیدگی شما شود و در محل جلسه رسیدگی مکان مراقبت از کودکان موجود نمی باشد.

اگر بعد از درخواست برای جلسه رسیدگی ولی قبل از رسیدگی به آن ویا صدور تصمیم نقل مکان کردید، بایستی با تلفن کردن به شماره رایگان 8525-743-800-1(صدا/TDD) نشانی جدید خود را به SHD خبر دهید

به تعویق انداختن

اگر لازم است که جلسه رسیدگی را به تعویق بیاندازید، بایستی قبل از جلسه به شماره تلفن مجانی که در بالا ذکر شد با SHD تماس گرفته و دلیل خوبی برای به تعویق انداختن قید کنید. برای اولین تعویق برای کوپن غذا لازم نیست دلیلی ذکر کنید. اگر درخواست قبول شد، جلسه رسیدگی به وقت دیگری موکول شده و هرگونه کمک پرداخت نشده ادامه پیدا خواهد کرد.

جلسه رسیدگی در خانه/جلسه رسیدگی توسط تلفن

اگر بخاطر بیماری ویا ناتوانی قادر نیستید در جلسه رسیدگی حضور پیدا کنید، ممکن است که جلسه رسیدگی را در خانه ویا توسط تلفن برگزار کرد. برای برگزاری جلسه رسیدگی در خانه، ممکن است لازم باشد مدرک پزشکی داشته باشید. جهت درخواست برای یک جلسه رسیدگی در خانه ویا توسط تلفن، حداقل 10 روز قبل از تاریخ جلسه رسیدگی برنامه ریزی شده با نزدیکترین اداره SHD که در آخر این نوشته ذکر شده تماس گرفته تا دلیل خود را تشریح کنید ویا با شماره مجانی 8525-743-800-1(صدا/TDD) تماس بگیرید

اگر دیگر ساکن کالیفرنیا نیستید، ترتیباتی داده خواهد شد تا جلسه رسیدگی شما توسط تلفن برگزار شود. دستورالعمل ها قبل از جلسه رسیدگی برای شما ارسال خواهد شد.

احضاریه ها

اگر می خواهید شخصی ویا اسنادی که برای پرونده شما اهمیت دارند در جلسه رسیدگی تان موجود باشند، می توانید برای صدور یک احضاریه درخواست کنید. جهت درخواست برای یک احضاریه قبل از تاریخ جلسه رسیدگی، با نزدیکترین اداره ای که در آخر این نوشته ذکر شده تماس بگیرید.

ALJ که ریاست جلسه را بعهده دارد معین خواهد کرد که آیا لازم است یک احضاریه صادر شود. شما مسئول خواهید بود احضاریه را به شخصی که می خواهید احضار شود ویا شخصی که اسناد را تحت کنترل دارد (یعنی بانک، بنگاه تعاونی اعتبار، بیمارستان و غیره) ابلاغ کنید در صورتیکه می خواهید اسناد را دریافت کنید.

بعد از جلسه رسیدگی

بعد از جلسه رسیدگی، ALJ یک تصمیم پیشنهادی را برای سرپرست (Director) ارسال خواهد کرد ویا یک تصمیم نهایی را از طرف سرپرست صادر خواهد کرد. اگر تصمیمی پیشنهاد شد، سرپرست ممکن است آنرا قبول کند، دستور یک جلسه رسیدگی اضافی را بدهد ویا تصمیم خودش را صادر کند. اگر سرپرست تصمیم خودش را صادر کند، آن تصمیم الزام آور است ولی شما نسخه ای از تصمیم پیشنهادی ALJ را نیز دریافت خواهید کرد. شهرستان بایستی فوراً از تصمیم پیروی کند. اگر تصمیم یک عدم قبول است، هرگونه کمک پرداخت نشده که دریافت می کرده اید متوقف خواهد شد. علاوه بر این، شهرستان ممکن است از شما بخواهد که کمک نقدی ویا کوپن های غذای اضافی پرداخت شده در زمانیکه کمک معلق شده بود را باز پرداخت کنید. صفحه اول تصمیم، حقوق شما را برای استیناف کردن تشریح خواهد کرد.

ARMENIAN

ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆ ՆԱՀԱՆԳԻ ԴԱՏԱՔՆՆՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Դ

ատաքննությանը ձեզանից բացի ներկա կլինեն շրջանի ներկայացուցիչը և Վարչական դատավորը (ALJ)՝ Կալիֆորնիայի սոցիալական ծառայության բաժնից: Սա բաց դատավարություն չէ, և կողմնակի անձանց մուտքն արգելված է:

Դատաքննությանը դուք իրավունք ունեք հայտնելու Դատավորին շրջանի հետ ունեցած ձեր անհամաձայնությունների մասին: Շրջանի ներկայացուցիչն իր հերթին կբացատրի՝ ինչու են ձեր նկատմամբ միջոցներ ձեռնարկվել, և կփորձի հիմնավորել այդ միջոցները: Դուք և շրջանի ներկայացուցիչը հնարավորություն կստանաք հարցեր հղելու միմյանց և ներկա գտնվող վկաներին: Դատավորը նույնպես կարող է հարցերուղղել՝ բոլոր փաստերը պարզելու համար:

Դատաքննությանը կարող եք բերել ցանկացած գրառումներ՝ հիմնավորելու կամ վիճարկելու այն փաստերը, որոնց շուրջ դուք և շրջանի ներկայացուցիչը չեք եկել համաձայնության: Դուք կարող եք նաև ներկայացնել գրավոր դիմում՝ ձեր դիրքորոշման շարադրությամբ:

Դատաքննությանը շրջանը կներկայացնի մեքենագրված Դիմում՝ նկարագրելով և հիմնավորելով ձեր նկատմամբ ձեռնարկված միջոցները: Դիմումը կարող եք ստանալ դատաքննությանը նախորդող երկու օրերի ընթացքում՝ աշխատանքային ժամերին: Նախքան Դիմումի համար ներկայանալը՝ դուք պետք է զանգահարեք ձեր շրջանի բողոքարկումների բաժին և համոզվեք, որ փաստաթղթերը պատրաստ են: Եթե Դիմումը դեռևս պատրաստ չէ կամ եթե շրջանը դրանում զգալի փոփոխություններ է կատարել, ապա դուք իրավունք ունեք պահանջելու, որպեսզի դատաքննությունը հետաձգվի:

Դուք իրավունք ունեք դատաքննությունից առաջ ծանոթանալու ձեր գործին առնչվող նյութերին և օրենքներին: Անհրաժեշտության դեպքում անգլերեն լեզվով ներկայացված նյութերին ծանոթանալու գործում ձեզ կաջակցի թարգմանիչը:

Դուք իրավունք ունեք ինքներդ ներկայանալու դատաքննությանը կամ ձեր փոխարեն առաջարկելու այլ անձի: Եթե դատաքննությանը ձեր փոխարեն ներկայանալու է այլ անձ, ապա մինչև դատաքննության օրը լրացրեք և Նահանգի դատաքննությունների բաժին ուղարկել կցված DPA 19 ձևը: Եթե դատաքննության օրը ձեր կողմից չներկայանա ոչ ոք, ապա դուք պարտավոր եք պատշաճ կերպով բացատրելու չներկայանալու պատճառը և խնդրելու, որպեսզի նշանակված օրվան հաջորդող տասը օրերի ընթացքում սկսվի նոր դատաքննություն:

Եթե դուք դատաքննությունից առաջ տեղեկացրել եք ՆԴԲ-ին, որ թարգմանչի կարիք ունեք, ապա դատաքննությանը ներկա կլինի թարգմանիչ, որը կաջակցի ձեզ և դատաքննության մյուս մասնակիցներին:

Հնարավոր են ուշացումներ, որոնց հետևանքով ձեր դատաքննությունը ուշ կսկսվի: Բացի այդ, դատաքննության վայրում չկան երեխաների խնամքի միջոցներ:

Եթե դատաքննություն պահանջելուց հետո դուք տեղափոխվել եք նոր բնակավայր, անհրաժեշտ է հայտնել ՆԴԲ-ին ձեր նոր հասցեն՝ զանգահարելով 1-800-743-8525 անվճար հեռախոսահամարով (ձայնային/TDD):

Դատաքննության հետաձգում

Եթե դուք կարիք ունեք հետաձգելու դատաքննությունը, ապա պետք է մինչև դատաքննությունը զանգահարեք ՆԴԲ վերը նշված անվճար հեռախոսահամարով և պատշաճ կերպով հիմնավորեք ձեր ցանկությունը: Կարիք չկա հիմնավորելու առաջին հետաձգումը սննդի կտրոնների համար: Եթե խնդրանքը բավարարվի, ապա դատաքննությունը կհետաձգվի, իսկ ընթացիկ օգնությունը կշարունակվի:

Դատաքննություն տանը/հեռախոսով

Եթե դուք ի վիճակի չեք ներկայանալու դատաքննությանը վատառողջ կամ անգործունակ լինելու պատճառով, ապա դատաքննությունը կարող է անցկացվել ձեր տանը կամ հեռախոսով: Դատաքննությունը տանը անցկացնելու համար կարող է պահանջվել բժշկական հաստատում: Տանը կամ հեռախոսով դատաքննություն անցկացնելու պահանջով կարող եք դիմել ՆԴԲ սույն փաստաթղթի վերջում նշված հասցեներից մեկով, որն առավել մոտ է ձեր բնակության հասցեին կամ 1-800-743-8525 անվճար հեռախոսահամարով (ձայնային/TDD)՝ դատաքննության համար նշանակված օրվանից առնվազն 10 առաջ:

Եթե դուք այլևս Կալիֆորնիա նահանգի քաղաքացի չեք, ապա ձեզ համար կկազմակերպվի հեռախոսով դատաքննություն: Դատաքննությունից առաջ ձեզ կհղվեն համապատասխան ուղղություններ:

Ծանուցագրեր

Եթե ցանկանում եք, որպեսզի դատաքննությանը ներկա լինեն վկաներ կամ հավելյալ փաստաթղթեր, ապա կարող եք պահանջել ծանուցագրերի թողարկում: Մինչ դատաքննության օրը ծանուցագիր պահանջեք սույն փաստաթղթի վերջում նշված հասցեներից մեկով, որն առավել մոտ է ձեր բնակավայրին: Դատավորը կորոշի, թե արդյո՞ք պետք է թողարկել ծանուցագիր: Ձեր պարտականությունը կլինի ծառայել այն անձին, որին կհղվի ծանուցագիրը, կամ այն անձին, որի հսկողության ներքո են գտնվում դատաքննության համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը (բանկ, վարկային միություն, հիվանդանոց և այլն.)

Դատաքննությունից հետո

Դատաքննությունից հետո Դատավորը կհղի առաջարկվող որոշումը Տնօրենին կամ որոշում կընդունի Տնօրենի անունից: Եթե որոշումն առաջարկվի Տնօրենին, ապա նա կարող է դրան համաձայնություն տալ, պահանջել հետագա դատաքննություն կամ ընդունել իր սեփական որոշումը: Եթե Տնօրենն ընդունում է իր սեփական որոշումը, ապա այդ որոշումը վերջնականն է: Այնուամենայնիվ, դուք կստանաք նաև Դատավորի կողմից առաջարկված որոշման պատճեն: Շրջանը պետք է անմիջապես ի կատար ածի ընդունված որոշումը: Եթե այն բացասական է, ապա ցանկացած ընթացիկ օգնություն կդադարեցվի: Բացի այդ, շրջանը կարող է փոխհատուցում պահանջել ընթացիկ կանխիկ օգնության և սննդի կտրոնների դիմաց: Որոշման առաջին էջը կընդգրկի տեղեկություններ բողոքարկման ձեր իրավունքների վերաբերյալ:

CHINESE ★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

州 聽 證 會 資 訊

州 聽證會包括你，一位加州社會服務處的行政法官 (ALJ) ，以及一位郡辦事處的代表。州聽證會並非法庭聽證，而且不對外公開。

聽證會時，你可以告訴 ALJ 為什麼你不同意郡政府。郡辦事處的代表將解釋為什麼採取所取之行動，並嘗試證明該項行動乃為正確行動。你和郡辦事處代表可以互相質訊對方及在場的任何郡的證人或者你的證人。ALJ 會提出問題以使所有實情能夠顯現。

把任何能證實或駁斥你和郡不同意之事項的記錄帶去聽證會。你也可以遞交一份解釋你立場的書面聲明。

聽證會時，郡辦事處的代表將提出一份打字列印的立場聲明，解釋就你的案件所採取之行動以及為什麼採取該項行動。你最晚可在你的聽證日期之前的兩個工作日在上班時間隨時取得此項聲明書。在你來之前，你應當先打電話給你的郡申訴組，確定文件已經備妥。假若郡政府的立場聲明書尚未備妥，或者如果郡在交給你聲明書後做了相當程度的修改，你可以要求聽證會延期。

你有權利在聽證會之前查閱你的案件檔案以及規章條例。請打電話給你的郡申訴組安排查閱時間。若你提出翻譯員要求，會有翻譯員在場協助你查閱英文的案件記錄。

你必需本人親自出席，或者請人代表你出席。假若你打算讓人代表你出席，請在你的聽證日期之前填妥附上的 DPA 19 表格並將它交至州政府聽證部門(SHD)。倘若你不親自出席，又沒有人代表你出席，但是你仍然盼望舉行聽證，你必需在約定的聽證日期的10天之內，要求重新展開聽證，並且呈示你為什麼沒能出席的合理理由。

假如你在聽證會之前通知SHD你須要語言服務，那麼在你聽證時，會有一位不須你付費的翻譯員在場協助你和其他參與聽證的人員。

請記住，有時候會有事情發生使你的聽證延遲開始，並且在聽證地點沒有托兒照顧。

如果你在遞進聽證要求後，但在聽證或判決發佈之前搬家，你必需打免費電話**1-800-743-8525** (語音/TDD)通知SHD你的新地址。

延期

假如你需要延期聽證，你必需在聽證之前打上列免費電話給 SHD，並提出要求延期的合理理由。有關糧食券的聽證第一次延期不必提出理由。如果延期要求獲准，將重新約定聽證日期，而且會繼續提供等候判決之補助。

家中聽證/電話聽證

假如你因健康情形欠佳或殘障而不能參加聽證，可以在你家中或以電話舉行聽證。若須在家中舉行聽證，我們可能須要醫療證明。若要提出家中或電話聽證請求，請在先前所定聽證日期 10 天之前打電話給 SHD，解釋你的理由。在此文件末尾列有最靠近你家的 SHD 辦公室，或者你可以打免費電話**1-800-743-8525** (語音/TDD)。

如果你不再是加州居民，則可安排電話聽證。 在聽證舉行之前會將聽證如何進行的指示寄到你家。

傳召出庭

倘若你需要某位對你案件具重要意義的人士或文件出席聽證，你可以要求發傳召出庭令。在聽證日期之前你若須要求發傳召出庭令，請打電話給列在此文件末尾最靠近你家的辦公室。

審裁行政法官將決定是否應當發傳召出庭令。遞送傳召出庭令給你傳召的人（或者，如果你要獲取文件的話，遞送傳召出庭令給管理諸如銀行，信用合作會，醫院等檔案的人）是你的責任。

聽證會之後

聽證會之後，ALJ 會將建議發表的判決遞送給處長，或者代表處長發布最終判決。假若判決是建議發表的判決，處長可能會接受其建議，或下令進一步聽證，或發布他 / 她自己做的判決。倘若處長發出他 / 她親自所做的判決，該判決乃為有約束力，但是你也還是會收到一份ALJ所建議發表的判決之副本。郡政府必需立刻遵行判決。如果判決是否決，那麼你現在收到的任何等候判決之補助將停止。 此外，郡政府可以要求償還在補助等候判決時期超額發放的現金補助或糧食券。在你的判決書首頁會說明你申訴權利。

For this information in Korean, Hmong or Lao, go to links below.

한국어로 된 양식을 원하시면웹사이트
http://www.dss.cahwnet.gov/pdf/PUB412KO.pdf
를 참조하시거나 1-800-743-8525로 전화해 주십시오.

(Korean)

Yog koj xav xyeem ua lus Hmoob muaj nyob rau ntawm
http://www.dss.cahwnet.gov/pdf/PUB412Hmong.PDF
los yog hu rau tus xov tooj 1-800-743-8525.

(Hmong)

ຖ້າທ່ານຕ້ອງຟັອມເປັນພາສາລາວ, ມີຢູ່ທີ່
http://www.dss.cahwnet.gov/pdf/PUB412LAO.pdf
ຫຼື ເບີໂທ 1-800-743-8525

(Lao)

For more information about your rights, obtain a copy of "Your Rights under California Welfare Programs" (Pub 13) at your county welfare office or check on line at

http://www.cdss.ca.gov/civilrights/YourRights_498.htm

STATE HEARING INFORMATION (MULTILINGUAL)

State Hearings Offices

- State Hearings Division, 744 P Street, M.S. 19-44, Sacramento, CA 95814 (916-229-4187);
- State Hearings Division, 1515 Clay Street #1203, Oakland, CA 94612 (510-622-4000);
- State Hearings Division, 811 Wilshire Boulevard #1118, Los Angeles, CA 90017 (213-833-2200)
- State Hearings Division, 355 West Grand #4, Escondido, CA 92025 (760-735-5070); or
- State Hearings Division, 2550 Mariposa Mall #3088, Fresno, CA 93721 (559-445-5775).

STATE OF CALIFORNIA
Arnold Schwarzenegger, Governor

HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
Kimberly Belshé, Secretary

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES